



Received: February 20, 2024
Accepted: March 22, 2024
Available online: March 25, 2024

Маркс Абдуллаев

Старший преподаватель, Узбекский
государственный университет мировых языков
Ташкент, Узбекистан

Гулноза Нарбаева

Базовый докторант, Узбекский государственный
университет мировых языков
Ташкент, Узбекистан

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ КОГНИТИВНОГО АНАЛИЗА ТЕОРИИ КОНТЕКСТУАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ

АННОТАЦИЯ

Целью настоящего исследования является изучение влияния лингвистических компонентов на когнитивное развитие в рамках теории контекстуального обучения. Акцент делается на том, как культурно значимые лингвистические элементы, такие как пословицы и идиомы, способствуют когнитивному осмыслению и усвоению иностранного языка.

Методология исследования основывается на сочетании количественных и качественных подходов. В количественном плане используются оценочные тесты языковых навыков и статистический анализ. Качественные методы включают анализ содержания учебных материалов, наблюдение в классе и интервью с учащимися и преподавателями для с целью использования их опыта и отношения к изучаемому материалу.

Результаты исследования показывают, что интеграция пословиц и идиом в преподавании языков эффективно повышает когнитивную вовлеченность и улучшает понимание языка. Учащиеся, работающие с контекстуализированным материалом, достигают глубокого понимания культурных нюансов, что позитивно сказывается на их коммуникативных навыках и способности использовать язык в разнообразных ситуациях.

Marks Abdullayev

Katta o'qituvchi,
O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti
Toshkent, O'zbekiston
E-mail: cazador@yandex.ru
ORCID iD: 0000-0002-1236-7542

Gulnoza Narbaeva

Tayanch doktorant,
O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti
Toshkent, O'zbekiston
E-mail: nozik24.09@bk.ru
ORCID iD: 0000-0002-9224-1922

KONTEKSTLI TA'LIM NAZARIYASI KOGNITIV TAHLILINING LINGVISTIK JIHATI

ANNOTATSIYA

Ushbu tadqiqotning maqsadi – lingvistik komponentlarning kontekstli ta'lim nazariyasi doirasida kognitiv rivojlanishga qanday ta'sir o'tkazish iborat. Shuningdek, unda maqollar va idiomalar kabi madaniy ahamiyatga ega lingvistik elementlar chet tilini kognitiv tushunish va o'zlashtirishga qanday hissa qo'shishiga e'tibor qaratiladi.

Xususan, tadqiqot metodlari miqdoriy va sifat yondashuvlarining kombinatsiyasiga asoslanadi. Miqdoriy jihatdan til malakasini baholash testlari va statistik tahlillardan foydalaniladi. Sifatli metodlarga o'quv materiallari mazmunini tahlil qilish, auditoriyada kuzatish, talabalar va o'qituvchilarning tajribasi va o'rganilayotgan materialga munosabatini chuqur anglash uchun suhbat o'tkazish kiradi.

Tadqiqot natijalari shuni ko'rsatadiki, til o'rgatishda maqol va idiomalarning integratsiyalashuvi kognitiv faollikni oshiradi va tilni tushunishni yaxshilaydi. Kontekstli material bilan ishlaydigan talabalar madaniy nuanslarni chuqur tushunishga erishadilar, bu ularning kommunikativ qobiliyatlari va turli vaziyatlarda tildan foydalanish qobiliyatiga ijobiy ta'sir ko'rsatadi.

Tadqiqotning kontekstli ta'limda kognitiv tahlilning lingvistik aspekti sohasiga qo'shgan

Основной вклад исследования в область лингвистического аспекта когнитивного анализа контекстуального обучения заключается в демонстрации того, что педагогические техники, основанные на реальных коммуникативных практиках и культурно значимых выражениях, значительно улучшают общий языковой опыт и когнитивное развитие студентов. В исследовании также отмечается, что такой подход может стать мостом для объединения лингвистических знаний с практическими навыками, так как дает возможность предоставить студентам инструменты для более эффективного и динамичного языкового общения.

Оригинальность работы заключается в том, что она связывает практическое применение пословиц и устойчивых выражений с теорией контекстуального обучения, предлагая новый взгляд на влияние культурных элементов на языковое обучение.

В основных выводах подчеркивается важность контекстуального подхода для разработки учебных программ и методик преподавания, которые дают возможность для более успешного и эффективного усвоения иностранного языка через когнитивное включение в культурный и лингвистический контекст.

Кроме того, материалы и выводы, полученные в процессе работы, укрепляют основу теории контекстуального обучения, подтверждая, что образовательные стратегии, поддерживающие когнитивное и культурное включение, способствуют более глубокому осмыслению и усвоению языка.

Ключевые слова: контекстуальное обучение, когнитивный анализ, лингвистический анализ, когнитивное развитие, паремнология, пословица, культурная компетентность, лингвистический аспект.

ВВЕДЕНИЕ

В последние десятилетия интерес к когнитивным аспектам языка значительно возрос, что привело к развитию таких направлений, как когнитивная лингвистика и психолингвистика. Эти дисциплины исследуют вопросы о том, как человеческий мозг обрабатывает и воспроизводит естественный язык. Важной задачей когнитивного анализа является понимание взаимосвязей между мышлением и языком, а также выявление механизмов, которые позволяют человеку использовать язык для выражения широкого спектра понятий и идей.

Когнитивный анализ в лингвистических исследованиях позволяет глубже

асосий hissasi haqiqiy kommunikativ amaliyotlar va madaniy ahamiyatga ega ifodalarga asoslangan pedagogik usullar talabalarning umumiy til tajribasi va kognitiv rivojlanishini sezilarli darajada oshirishini ko'rsatadi. Tadqiqot, shuningdek, ushbu yondashuv lingvistik bilimlarni amaliy ko'nikmalar bilan bog'lashi, talabalarni yanada samarali va dinamik til muloqoti uchun vositalar bilan ta'minlashi mumkinligini ta'kidlaydi.

Asarning o'ziga xosligi maqol va turg'un iboralarning amaliy qo'llanilishini kontekstli ta'lim nazariyasi bilan bog'lashda, til ta'limiga madaniy elementlarning ta'siriga yangicha nuqtayi nazardan qarashdadir. Asosiy xulosalar o'quv dasturlari va o'qitish usullarini ishlab chiqishda kontekstual yondashuvning muhimligini ta'kidlab, madaniy va lingvistik kontekstda kognitiv inklyuziya orqali chet tilini o'zlashtirish uchun keng imkoniyatlarga ishora qiladi.

Bundan tashqari, ish davomida olingan ma'lumotlar kontekstli ta'lim nazariyasi asoslarini mustahkamlaydi, kognitiv va madaniy inklyuziyani qo'llab-quvvatlovchi ta'lim strategiyalari chuqurroq tushunish va tilni o'zlashtirishga ko'mak beradi. Ushbu tadqiqotdan kelib chiqadigan amaliy tavsiyalar ta'lim samaradorligini oshirish uchun ularni optimallashtirishga qaratilgan chet tili kurslarini loyihalashda dolzarb bo'lishi mumkin.

Kalit so'zlar: kontekstual ta'lim, kognitiv tahlil, lingvistik tahlil, kognitiv rivojlanish, paremiologiya, maqol, madaniy kompetentsiya, lingvistik aspekt.

понять, как языковые структуры отражают и формируют когнитивные процессы. Он исследует механизм взаимодействия языковых единиц и конструкций с определенными способами мышления и восприятия мира. Это знание имеет решающее значение для разработки методов обучения иностранным языкам, позволяя создавать более эффективные учебные программы, основанные на принципах, учитывающих когнитивные особенности усвоения языкового материала.

Теория контекстуального обучения, которая подчеркивает важность социального и культурного контекстов в процессе обучения, становится все более актуальной в современной лингвистической педагогике. Она предполагает, что знания усваиваются лучше и глубже, когда они приобретаются в контексте, близком к реальному использованию этих знаний. Это особенно важно в обучении языкам, где контекстуальное погружение может значительно ускорить и улучшить процесс приобретения языковых навыков [Lakoff & Johnson, 1999; 78].

Чтобы более полно раскрыть потенциал когнитивного анализа, необходимо углубиться в изучение механизмов, с помощью которых языковые единицы становятся носителями определенных концептуальных значений. Это включает в себя исследование метафор, метонимий, фреймов и схем, которые лежат в основе языкового выражения мыслей и эмоций. Подобное исследование позволит выявить вопрос о том, как контекстуальные факторы влияют на формирование и интерпретацию языковых конструкций и как эти процессы могут быть использованы для улучшения методов обучения.

Теория контекстуального обучения подразумевает, что обучение языку наиболее эффективно, когда оно происходит в контексте, который имитирует реальные ситуации использования языка. Это подчеркивает важность ситуативного и культурного контекста в процессе обучения. В настоящей статье будет раскрыт механизм действия того, как когнитивные процессы, такие как внимание, восприятие, память и мышление, взаимодействуют с контекстуальными факторами в процессе обучения языку [Johnson, 1990; 98].

Кроме того, будет рассмотрен такой вопрос, как когнитивные стратегии, такие как категоризация, абстракция и концептуализация, могут быть интегрированы в контекстуальное обучение для улучшения понимания и запоминания языкового материала. Это предполагает анализ различных педагогических подходов и их эффективности в контексте когнитивной лингвистики.

Важным аспектом статьи будет являться анализ влияния культурных и социальных контекстов на когнитивные процессы во время обучения. Будет исследовано, как различные культурные практики и социальные взаимодействия могут формировать или модифицировать языковые структуры и семантику, а также как эти изменения могут быть учтены при разработке учебных программ.

Объект исследования – это взаимодействие когнитивных процессов и языковых структур в контексте теории контекстуального обучения. Исследование этих компонентов позволит глубже понять такие моменты, как учащиеся усваивают языковые знания и навыки, и какие факторы наиболее важны для создания эффективной образовательной среды. Что также даст возможность разработать

более целенаправленные и адаптированные методы обучения, которые будут способствовать более глубокому и устойчивому усвоению языкового материала.

Предмет исследования в данной статье – это механизмы и стратегии, через которые когнитивные процессы влияют на освоение языковых структур в рамках контекстуального обучения. Предмет исследования сосредоточен на детальном понимании того, каким образом когнитивные и контекстуальные аспекты могут быть синергетически использованы для улучшения обучения языкам, что предполагает не только теоретическое изучение, но и практическое применение научных знаний в образовательной сфере.

Цель настоящего исследования состоит во всестороннем исследовании взаимодействия между лингвистическими и когнитивными факторами в контексте теории контекстуального обучения.

Достижение указанной цели предполагает глубокий анализ и синтез информации из различных источников, включая эмпирические исследования, кейс-стади и теоретические работы. Автор статьи стремится не только к научному вкладу в области лингвистики и образования, но и к практическому воздействию на образовательные процессы, делая их более эффективными и адаптированными к нуждам современного многоязычного и мультикультурного общества.

Задачи исследования диктуются поставленной целью. Они состоят в следующем:

1. Изучение теоретического фундамента когнитивного анализа.
2. Рассмотрение основ теории контекстуального обучения.
3. Анализ взаимосвязи когнитивного анализа и контекстуального обучения.
4. Эмпирический анализ применения когнитивного анализа в обучении.
5. Разработка рекомендаций для образовательной практики.
6. Формулирование направлений для будущих исследований.
7. Критический анализ и оценка.
8. Исследование взаимодействия между когнитивным анализом и контекстуальным обучением.
9. Практическое применение исследования.

Данные задачи будут решаться путем комплексного подхода, включающего теоретический анализ, критическую оценку и эмпирическое исследование, что позволит обеспечить максимальную объективность и практическую значимость результатов.

Литературный анализ

Когнитивный анализ в лингвистике и его значение для обучения языкам был предметом множества исследований и является ключевым аспектом для понимания того, как язык отражает и формирует человеческий опыт. Основополагающие работы в области когнитивной лингвистики, такие как труды Дж.Лакоффа и М.Джонсона [Lakoff & Dzhonson, 2023], заложили фундамент для понимания метафорической природы мышления и его связи с языком. В их

работах показано, что метафоры являются не только языковым украшением, но и фундаментальным способом концептуализации опыта. Идеи указанных авторов поддерживаются современными исследованиями, которые продолжают изучать метафорическую природу мышления и ее влияние на языковое общение. В них подчеркивается, что такие когнитивные процессы, как метафорическое мышление, формируют наше понимание и использование языка.

В работах Л.С. Выготского исследуется роль социального взаимодействия в когнитивном развитии, что имеет прямое отношение к контекстуальному обучению. Теория социокультурного развития Л.С. Выготского подчеркивает значимость культурного и языкового контекста в процессе обучения. Эти принципы нашли свое отражение в современных подходах к обучению языкам, где социальный контекст и взаимодействие становятся центральными элементами педагогической практики [Vygotskiy, 2008].

Дж.Брунер в своих работах развил концепцию контекстуального обучения, утверждая, что знания усваиваются лучше, когда они приобретаются в процессе активного участия в значимых для учащегося ситуациях и связаны с реальными жизненными ситуациями [Bruner, 1990; 105]. Эти идеи были дополнены исследованиями А.Бандуры [Boone et al., 1977; 88] о самоэффективности, которые показали, как убеждения и вера в собственные способности может значительно повысить мотивацию и результаты обучения.

Связь между когнитивными процессами и обучением языку подробно рассмотрена в исследованиях Р.Эллиса, который уделяет внимание вопросу о том, как различные типы внимания и осознанности способствуют языковому приобретению [Ellis, 2003; 44]. Р.Эллис подчеркивает важность ввода, обработки и вывода информации в процессе изучения языка. Эти идеи дополнены работами Р.С. Томлин и В.Вилла, которые исследовали проблему внимания в языковом приобретении, подчеркивая, как контекстуальные подсказки могут улучшить способность учащихся к осознанному усвоению и использованию языковых форм [Tomlin & Villa, 1994; 76].

Исследование взаимодействия между когнитивными процессами и контекстуальным обучением также обогащено работами М.Свейна, которая ввела понятие «выводной гипотезы», утверждая, что активное использование языка в речи способствует его усвоению. Это предположение поддерживается современными исследованиями, которые рассматривают производство языка как ключевой элемент в обучении [Swain, 1985].

Указанные работы составляют лишь небольшую часть обширного поля исследований, связанных с когнитивным анализом и контекстуальным обучением. Также для литературного анализа были использованы работы таких авторов как:

Когнитивные аспекты языка

Р.Лангакер – автор теории когнитивной грамматики, которая рассматривает язык как инструмент для когнитивной деятельности [Langaker, 1987]. З.Гийом – автор теории психосемантики, науки, которая изучает связь между языком и психикой человека [Giyom, 2010]. Л.В. Щерба – один из основоположников пси-

холингвистики в России, автор работ по изучению внутренней речи [Shcherba, 1974].

Теория контекстуального обучения

Д.Б. Эльконин – автор теории ведущей деятельности, которая рассматривает контекст как условие развития психики ребенка [El'konin, 1999]. В.В. Давыдов – автор теории развивающего обучения, которая ориентирована на формирование у учащихся способности к самостоятельному мышлению [Davydov, 2004]. А.А. Леонтьев – автор теории деятельности, которая рассматривает контекст как условие формирования многозначимой деятельности [Leont'yev, 1975].

Взаимодействия когнитивных процессов и контекстуальных факторов

М.А.К. Холлидей – автор системно-функциональной лингвистики, которая рассматривает язык как средство коммуникации в контексте [Halliday, 1978]. Дж.Р. Сирл – автор теории речевых актов, которая изучает использование языка в контексте социальных взаимодействий [Searle, 1969]. П.Браун и С.К. Левинсон – авторы теории вежливости, которая изучает правила речевого поведения в разных культурах [Brown, & Levinson, 198].

Авторы, которые исследовали применение когнитивных стратегий в контекстуальном обучении

К ним относятся П.Робинсон и Н.К. Эллис – авторы теории когнитивной лингвистики, которые исследуют роль когнитивных процессов в языковом развитии [Robinson & Ellis, 2008], Дж.Литтлмор – автор теории обучения через язык, который подчеркивает роль языка в когнитивном развитии [Littlemore, 2009], Х.Гарднер – автор теории множественного интеллекта, который исследует роль разных когнитивных способностей в усвоении языка [Gardner, 2011]. Работу перечисленных авторов предоставляют теоретическую базу для дальнейшего изучения того, как когнитивные процессы и контекстуальные факторы взаимодействуют в процессе обучения языку. Для более глубокого понимания этой темы необходимо рассмотреть современные исследования таких авторов, как Х.Алроки, Ю.Чжоу, Х.Кудсий, Дж.Бакос, А.Л. Калули и провести дальнейшие эмпирические анализы.

В целом, обзор литературы по рассматриваемой проблеме показывает, что когнитивный анализ и контекстуальное обучение тесно связаны и взаимно дополняют друг друга. Однако остается множество вопросов, требующих дальнейшего изучения, особенно в отношении того, как эти подходы могут быть адаптированы и интегрированы в различные образовательные контексты и культуры.

Таким образом, настоящая статья устанавливает теоретическую рамку для понимания сложных взаимосвязей между когнитивными процессами и языковым обучением в контекстуальной среде. В ней подчеркивается значимость когнитивного анализа для глубокого осмысления того, как мы усваиваем и применяем языковые структуры, и указывает на потенциал контекстуального обучения

для улучшения педагогических практик. Исследование, предлагаемое в данной статье, предполагает не только теоретическое осмысление существующих подходов, но и практическое применение полученных знаний для разработки более эффективных методик обучения. Важность такого подхода обусловлена постоянными изменениями в образовательной сфере и необходимостью адаптации к разнообразным потребностям обучающихся в мультикультурном и мультиязычном мире. В работе предлагается интегративный взгляд на обучение языку, осознанное сочетание когнитивных теорий и контекстуальных практик, что, в свою очередь, может принести значительные педагогические выгоды и способствовать более эффективному обучению иностранным языкам.

МЕТОДЫ

Методология нашего исследования предназначена для всестороннего анализа взаимосвязи между когнитивными процессами и освоением языковых структур в контексте обучения. Мы стремимся к тому, чтобы наше исследование было мультидисциплинарным, представляло бы объединение элементов количественного и качественного анализа для получения полной картины изучаемых явлений.

Для начала мы определим группу участников. Это будут студенты языковых групп УзГУМЯ, изучающих испанский язык в качестве второго иностранного языка различных уровней образования, которые будут отобраны на случайной основе, но с учетом таких параметров, как возраст, пол, уровень владения языком и образовательный контекст. Это даст нам возможность обеспечить репрезентативность выборки и повысить обобщаемость результатов.

Сбор данных будет включать несколько методов. Во-первых, мы применим стандартизированные тесты для оценки когнитивных способностей учащихся и их языковых навыков. Это позволит нам получить объективные данные о текущем уровне их знаний и умений. Во-вторых, мы проведем анкетирование, чтобы узнать, какие стратегии обучения используют студенты, и как они оценивают свой образовательный опыт. В-третьих, мы организуем серию полуструктурированных интервью с учащимися и преподавателями, что даст нам более глубокое понимание их перспектив и опыта. Наконец, мы будем наблюдать за учебным процессом, чтобы зафиксировать контекстуальные факторы, которые могут оказывать влияние на обучение.

Анализ данных будет проводиться на двух уровнях. Количественные данные будут обработаны с помощью статистического анализа, что позволит нам выявить тенденции, корреляции и, возможно, причинно-следственные связи. Качественные данные будут подвергнуты тематическому анализу, что даст возможность идентифицировать ключевые темы и паттерны в ответах участников. Используя триангуляцию данных, мы сможем укрепить надежность наших выводов, сопоставляя результаты из различных источников и методов.

Мы также уделим особое внимание этическим аспектам исследования. Все участники будут проинформированы о целях и методах нашего исследования и

дадут свое информированное согласие на участие. Мы обеспечим анонимность и конфиденциальность данных и будем следовать принципам этической практики в научных исследованиях.

Наконец, мы осознаем, что любое исследование имеет свои ограничения и будем критически относиться к возможной выборочной предвзятости, точности самооценок участников и ограничениям, связанным с применением стандартизированных тестов. Эти ограничения будут тщательно описаны и учтены при интерпретации результатов.

В дополнение к уже установленным методам, наша методология включает подробное планирование и реализацию процесса сбора данных. Мы уделяем внимание не только тому, что мы собираем, но и как мы это делаем, чтобы обеспечить максимальную точность и целостность наших данных.

После сбора данных мы приступим к их систематическому анализу. Квантитативные данные будут обрабатываться с помощью программного обеспечения для статистического анализа, такого как SPSS, что позволит нам выполнить сложные статистические расчеты и визуализировать результаты для лучшего понимания.

Мы также намерены использовать методы валидации данных, такие как кросс-валидация и проверка надежности кодирования, чтобы убедиться, что наши результаты являются стабильными и воспроизводимыми. В дополнение к этому мы будем проводить сравнительный анализ с другими исследованиями в этой области для подтверждения или опровержения наших находок.

В ходе исследования мы будем вести подробные записи всех процедур и решений, что позволит нам обеспечить прозрачность научного процесса и облегчит последующую репликацию нашего исследования другими учеными.

При анализе результатов мы будем учитывать возможное влияние внешних переменных и контекстуальных факторов. Это может включать в себя социально-экономический статус учащихся, их предыдущий опыт изучения языков и индивидуальные предпочтения в обучении. Мы постараемся учесть эти факторы при интерпретации данных, чтобы наши выводы были как можно более точными и обоснованными.

В завершение мы представим наши выводы в контексте существующих теоретических рамок и обсудим, как наше исследование может способствовать развитию теории и практики в области языкового образования. Мы также определим возможные пути для будущих исследований, выявленные в результате нашей работы. Это может включать в себя исследование других контекстов обучения, применение альтернативных методов обучения или более глубокое изучение взаимосвязи между когнитивными процессами и языковым развитием.

Таким образом, наша методология предоставит надежную основу для исследования сложных процессов, связанных с изучением языка, и позволит нам сформулировать обоснованные рекомендации для улучшения педагогической практики.

Теоретические основы исследования

Теоретические основы нашего исследования углубляются в понимание когнитивных процессов и их роли в языковом обучении, которые формируют наш подход к изучению взаимодействия между мышлением и языком.

Когнитивная лингвистика является одним из основополагающих направлений нашего исследования. Эта область лингвистики исследует вопросы о том, как язык связан с нашими мыслительными процессами, и как мы используем язык для структурирования нашего опыта. Мы рассматриваем теорию концептуальной метафоры, предложенную Лакоффом и Джонсоном, которая предполагает, что метафорическое мышление играет центральную роль в понимании и использовании языка [Lakoff & Dzhonson, 2023].

Теория социального конструктивизма Выготского также занимает важное место в наших теоретических основаниях. Мы исследуем, как социальное взаимодействие и культурный контекст влияют на обучение и развитие когнитивных процессов. В частности, мы обращаем внимание на концепцию «зоны ближайшего развития» и ее применение в языковом обучении [Vygotsky, 1978].

Кроме того, мы рассматриваем теорию обработки информации, которая исследует, как люди перерабатывают, хранят и воспроизводят информацию. В контексте языкового обучения это помогает нам понять, как студенты усваивают и применяют новые языковые структуры.

Мы также опираемся на теории мотивации и самоэффективности, которые особенно четко представлены в работах Бандуры, так как в них есть объяснение, как уверенность в своих способностях влияет на то, как студенты ставят определенные задачи и преодолевают трудности в процессе обучения.

Конструктивистские теории обучения, в том числе идеи Брунера о значимом обучении, также важны для нашего исследования. Мы исследуем, как получение знаний происходит через активное освоение и взаимодействие с материалом, и как это применимо к языковому обучению.

Наконец, мы исследуем теории задачно-ориентированного обучения, которые подчеркивают важность использования реальных задач для способствования глубокому обучению и практическому применению языковых навыков.

Эти теоретические основы обеспечивают многоуровневый подход к нашему исследованию, позволяя нам исследовать процесс того, как когнитивные процессы и языковое обучение взаимодействуют и влияют друг на друга в образовательной среде. Они также направляют выбор наших методов исследования и помогают в интерпретации собранных данных....

Принципы и основные понятия теории контекстуального обучения

Теория контекстуального обучения основывается на предпосылке, что учение происходит наиболее эффективно, когда студенты, изучающие 2-ой иностранный язык, могут связать новую информацию с реальными ситуациями, которые имеют значение в их личной и профессиональной жизни. Этот подход акцентирует важность контекста в образовательном процессе и подчеркивает, что знания приобретаются и укрепляются через активное участие в значимых

действиях [Ellis, 2008].

Основные принципы теории контекстуального обучения включают:

1. *Значимость контекста.* Учащиеся лучше усваивают информацию и приобретают навыки, когда они видят связь между учебным материалом и своей жизнью вне учебного класса. Например, изучение экономики становится более понятным, когда учащиеся анализируют семейный бюджет или планируют свой стартап.

2. *Активное обучение.* Учащиеся должны активно участвовать в учебном процессе, а не просто пассивно получать информацию. Практические занятия, такие как лабораторные работы по химии, позволяют студентам применять теоретические знания в реальных экспериментах.

3. *Социальная взаимосвязь.* Обучение активизируется, когда учащиеся могут общаться и сотрудничать с другими. Проекты групповой работы, например, по созданию маркетинговой кампании, способствуют развитию коммуникативных навыков и командной работы.

4. *Самоотражение.* Важным аспектом контекстуального обучения является способность учащихся размышлять о своем обучении и опыте. Журналы обучения или портфолио, где студенты отражают свои достижения, являются примерами инструментов самоотражения.

5. *Критическое мышление.* У студентов поощряется стремление к анализу, оценке и синтезу информации. Дебаты по актуальным темам, таким как климатические изменения, требуют от студентов глубокого понимания проблемы и способности к аргументированному обсуждению.

6. *Аутентичные оценки.* Оценка знаний и навыков должна происходить через реальные задания и проекты, а не только через традиционные тесты. Примером может служить создание настоящего бизнес-плана в курсе предпринимательства.

7. *Интеграция дисциплин.* Обучение становится более эффективным, когда учащиеся видят, как различные предметы связаны друг с другом. Интердисциплинарные проекты, такие как исследование влияния исторических событий на современное общество, помогают учащимся увидеть эти связи.

Теория контекстуального обучения опирается на идею о том, что учебный процесс должен быть не только интеллектуально стимулирующим, но и эмоционально значимым и социально вовлекающим. Это подход, который стремится сделать обучение более прикладным и релевантным для реальной жизни учащихся, что повышает их вовлеченность и мотивацию к обучению....

Взаимосвязь когнитивного анализа и контекстуального обучения

Взаимосвязь когнитивного анализа и контекстуального обучения лежит в основе современных подходов к образованию, когда учебный процесс рассматривается как сложное взаимодействие между ментальными процессами учащегося и образовательной средой, в которой это обучение происходит.

Когнитивный анализ фокусируется на том, как мы перерабатываем информацию, формируем знания и развиваем навыки. Что позволяет включать в себя

процессы внимания, восприятия, памяти и решения проблем. Контекстуальное обучение, с другой стороны, подчеркивает значимость обучения в реальных, практических ситуациях, которые имеют отношение к реальной жизни учащихся [Zhou et al., 2021; 2422].

Примером взаимосвязи между когнитивным анализом и контекстуальным обучением может служить использование кейс-метода в бизнес-образовании. Студенты анализируют реальные бизнес-ситуации, применяя теоретические знания и когнитивные навыки для решения сложных задач. В процессе они не только углубляют свое понимание концепций, но и развивают способность к критическому мышлению и принятию обоснованных решений.

Другой пример – обучение иностранным языкам через иммерсивные методики, где студенты погружаются в языковую среду. Здесь когнитивный анализ помогает понять, как учащиеся усваивают новую лексику и грамматические структуры, используя контекстуальные подсказки и реальные ситуации общения для закрепления знаний [Alroqi et al., 2023; 1160].

В области наук о здоровье, например, медицинские симуляции предоставляют студентам возможность применять теоретические медицинские знания в контролируемых, но реалистичных клинических сценариях. Это позволяет им развивать критическое мышление и принимать решения в контексте, близком к реальной практике.

Таким образом, когнитивный анализ и контекстуальное обучение взаимодополняют друг друга. Когнитивный анализ предоставляет инструменты для понимания того, как происходит обучение, в то время как контекстуальное обучение предлагает среду и ситуации, в которых эти когнитивные процессы могут быть наилучшим образом активированы и использованы для глубокого и долгосрочного усвоения знаний и навыков.

Лингвистический аспект когнитивного анализа

Лингвистический аспект когнитивного анализа фокусируется на изучении языка через призму человеческого мышления и восприятия. Этот подход рассматривает язык не просто как систему знаков и правил, но как глубоко взаимосвязанную с когнитивными процессами, такими как внимание, память, абстрактное мышление и способность к концептуализации.

В рамках лингвистического аспекта когнитивного анализа исследуются такие вопросы, как то, как люди понимают и производят язык, как они используют метафоры и другие фигуры речи для организации и передачи своего опыта, и как они строят смыслы в различных контекстах общения.

Примером может служить исследование концептуальных метафор, которое показывает, как абстрактные понятия часто понимаются и объясняются через более конкретные и знакомые термины. Например, когда мы говорим о «высоких целях» или «преодолении препятствий», мы используем пространственные метафоры для описания абстрактных концептов успеха и трудностей:

1. «*Luchar contra viento y marea*» – это метафора, означающая борьбу и усилие, несмотря на трудности.

2. «*Escalar la montaña más alta*» – описывает процесс достижения амбициозных целей, подобно взбиранию на самую высокую гору.

3. «*Saltar los obstáculos*» – олицетворяет преодоление препятствий на пути к успеху, как при перепрыгивании через препятствия.

4. «*Cruzar el desierto*» – метафорически выражает тяжелый период, наполненный препятствиями, который необходимо пережить для достижения цели.

5. «*Alcanzar las estrellas*» – является еще одной хорошей метафорой для описания стремления к высоким целям, подобно тому, как мы бы старались дотянуться до звезд.

Другой пример – исследование проблем семантического поля, которое занимается процессом взаимосвязи слов между собой в нашем уме. Например, слова «silla – стул», «mesa – стол», «sofá – диван» связаны в нашем сознании, потому что все они относятся к категории «мебель». Это понимание помогает нам организовать и быстро обрабатывать языковую информацию.

Когнитивный подход к языку также включает изучение языковой природы мышления. Исследования показывают, что язык, который мы используем, влияет на то, как мы мыслим и какие мысли мы можем выразить. Например, наличие конкретных грамматических времен в языке может влиять на то, как его носители воспринимают время.

Таким образом, лингвистический аспект когнитивного анализа открывает новые горизонты для понимания того, как язык и мышление взаимодействуют, обогащая наше понимание как человеческого языка, так и когнитивных процессов, которые лежат в его основе.

Когнитивные механизмы восприятия языкового материала

Когнитивные механизмы восприятия языкового материала относятся к внутренним процессам, которые позволяют человеку осмысливать языковую информацию, извлекать из неё смыслы и интегрировать полученные знания в свою когнитивную систему. Эти механизмы включают различные аспекты человеческой когнитивной деятельности, такие как внимание, память, восприятие и концептуализация [Qudsyi et al., 2023; 636].

Примером когнитивного механизма является феномен *первичного* и *вторичного* восприятия. Первичное восприятие связано с непосредственным распознаванием слов и фраз, когда мы слышим или видим языковой материал. Вторичное восприятие включает более глубокую обработку, когда мы интерпретируем значение фразы или текста, опираясь на контекст и наш предыдущий опыт. Например, когда мы читаем стихотворение, мы не только распознаем отдельные слова, но и пытаемся понять более глубокие метафоры и эмоциональные оттенки, которые передает автор (см. приложение 1).

Другой механизм – это работа кратковременной и долговременной памяти. Кратковременная память позволяет нам удерживать недавно услышанную или прочитанную информацию достаточно долго, чтобы мы могли с ней работать. Например, когда мы слушаем инструкцию, мы сохраняем её в кратковременной памяти, чтобы выполнить задание. Долговременная память же отвечает за хра-

нение языковой информации на длительный срок, что необходимо для изучения нового языка, когда слова и грамматические структуры должны быть запомнены и доступны для использования в будущем.

Также стоит упомянуть процесс семантического кодирования, который превращает языковые символы в значимые концепты. Этот процесс включает в себя не только распознавание слова, но и активацию связанных с ним знаний и опыта. Например, слово «яблоко» вызывает не только визуальное представление плода, но и может ассоциироваться с вкусом, запахом и личными воспоминаниями, такими как походы на пикник или приготовление домашнего пирога. Семантическое кодирование позволяет нам не просто узнавать объекты и явления, но и снабжать их индивидуальным значением, отражающим личный жизненный опыт.

Далее, этот процесс может повлиять на наше взаимодействие с миром. Например, положительные воспоминания, связанные со словом «яблоко», могут способствовать выбору этого фрукта в магазине или желанию приготовить блюдо с его использованием. В то же время, если у человека аллергия на яблоки, то упоминание этого слова может вызвать скорее отторжение и желание избегать его.

Таким образом, семантическое кодирование является ключевым элементом в понимании языка и взаимодействия с окружающим нас миром, так как оно влияет на наши мысли, эмоции и даже действия. Мы непрерывно используем этот процесс при чтении, слушании, разговоре и мышлении, делая его неотъемлемой частью нашей когнитивной деятельности.

Лингвистические факторы, влияющие на процесс обучения

Обучение языку – это сложный процесс, в котором могут участвовать множество различных лингвистических факторов. В изложении можно было бы выделить следующие аспекты:

1. *Структура языка.* Сложность грамматической структуры языка может существенно влиять на скорость и качество обучения. Например, изучение языков с гибкой системой времен, таких как английский, может быть сложнее для носителей языков с менее развитой системой времен [Bakos, 2019].

2. *Фонология.* Звуки языка и их система также играют важную роль в обучении. Например, носителям языков, где не делается различия между звуками «r» и «rr», как в испанском, может быть трудно освоить эти звуки в других языках.

3. *Лексическое богатство.* Разнообразие словарного запаса и наличие множества синонимов также могут увеличивать сложность обучения. Студент, изучающий испанский, может столкнуться со сложностью выбора подходящего слова среди синонимов с незначительно различающимися оттенками значения, как, например, в случае слов «bonito», «guapo», «lindo».

4. *Перенос знаний.* Возможность ассоциировать новый языковой материал с ранее изученным может также помочь в процессе обучения. Например, знание латыни может облегчить освоение романских языков, таких как испанский, португальский, итальянский или французский.

5. *Языковая близость.* Теснота родства языков может ускорить обучение.

Например, немецкий и нидерландский имеют много общего в структуре, что может помочь носителям одного из этих языков в изучении другого.

6. *Возраст и когнитивные способности.* На начальных этапах жизни мозг более податлив для языкового обучения. Однако во взрослом возрасте приобретается богатый опыт, который также может быть полезен в изучении.

7. *Мотивация и контекст обучения.* Внутренняя мотивация и необходимость использования языка в жизни значительно влияют на успехи в обучении. Например, иммигранты часто быстрее учат новый язык, так как он является средством повседневного общения.

Итак, лингвистические факторы могут играть как положительную, так и отрицательную роль в процессе обучения и значительно влияют на подход и продолжительность изучения нового языка. Понимание этих факторов и их воздействия на индивидуальный процесс обучения является ключевым для успешного освоения языка.

Анализ языковых примеров в контекстуальном обучении

Анализ языковых примеров в контекстуальном обучении языку представляет собой подход, при котором студенты изучают и практикуют языковые структуры в их реальных или имитированных употреблениях в рамках более широких ситуаций и текстов. Это помогает учащимся усвоить не только форму, но и функцию и значение слов и выражений [Kalouli et al. 2022; 3080].

1. *Реальное употребление фраз.* Путем наблюдения за тем, как носители языка естественным образом используют определенные выражения, студенты могут улучшить свое понимание тонких нюансов их использования. Например, испанское выражение «¡Soy todo atención!» или «¡Soy todo oídos!» можно объяснить в контексте общения, когда кто-то выказывает полную готовность слушать, что даст возможность почувствовать студентам как эмоциональную окраску, так и ситуативное использование фразы.

Примеры реального употребления фраз могут быть продемонстрированы через их использование в естественных языковых контекстах, что позволяет оценить нюансы их значения и функции. Приведем несколько таких примеров [Abdullayev i dr., 2023]:

Ejemplo 1: Frase “romper el hielo”.

Буквальное значение: Разбить лед.

– Реальное употребление: Уменьшить напряжение или неловкость в начале разговора или встречи.

– Пример в контексте: «*Cuando llegó a la fiesta no conocía a nadie, así que contó un chiste para romper el hielo*».

Ejemplo 2: Frase “echarle ganas”.

Буквальное значение: Вложить во что-то энергию или усилия.

– Реальное употребление: Мотивировать кого-либо приложить много усилий и решимости к какой-либо деятельности.

– Пример в контексте: «*Si realmente quieres aprobar el examen final, tendrás que echarle ganas al estudio*».

Ejemplo 3: Frase “sacar los trapos al sol”.

– Буквальный смысл: Вынести одежду на улицу (экв.: Вывешивать грязное бельё).

– Реальное употребление: Раскрытие частных или секретных вопросов публике.

– Пример в контексте: «*No me gusta que saquen los trapos al sol, prefiero resolver los problemas en privado*».

Ejemplo 4: Frase “dormir como un tronco”.

– Буквальное значение: Спать, как большой кусок дерева (экв.: Спать как бревно).

– Реальное употребление: Глубокий сон без перерывов.

– Пример в контексте: «*Estaba tan cansado después del viaje que anoche dormí como un tronco*».

Ejemplo 5: Frase “costar un ojo de la cara”.

– Буквальный смысл: Платить органом зрения (экв.: Стоить бешеных денег).

– Реальное употребление: Что-то очень дорогое или слишком дорогое.

– Пример в контексте: «*Ese reloj debe haber costado un ojo de la cara, es muy elegante*» [Abdullayev i dr., 2017].

2. *Roleplay и симуляции.* Это методы активного обучения, которые создают имитационные ситуации, позволяющие участникам практиковать языковые и коммуникативные навыки в безопасной и контролируемой обстановке. Учащиеся могут участвовать в ролевых играх, чтобы практиковать узнавание и использование языковых структур в контексте. Ролевые игры, такие как сцена посещения ресторана, могут помочь им узнать и применить фразы, связанные с заказом еды. Вот примеры ролевых игр и симуляций, используемых для обучения:

En el zoo

Objetivo: Practicar el reconocimiento de animales.

Materiales: 1 tablero con dibujos de animales, fichas con los nombres de los animales y 1 saco.

Procedimientos:

1. El profesor prepara un tablero con dibujos de animales y fichas con los nombres de los animales:

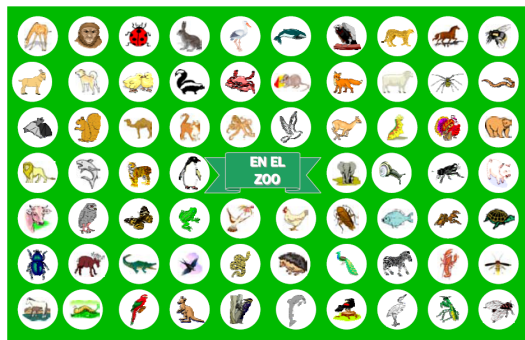


Figura 2: tablero *En el zoo*



Figura 3: fichas

2. Los estudiantes se dividen en dos equipos.
3. Las fichas con los nombres de los animales se colocan en el saco.
4. Cada equipo elige un jugador para su turno.
5. El jugador seleccionado saca 3 fichas del saco e intenta encontrar las parejas correspondientes en el tablero. Cada pareja encontrada suma 1 punto al equipo.
6. Los turnos se rotan hasta que todos los jugadores hayan participado al menos una vez.
7. El equipo con más puntos al final del juego gana [Abdullayev & Jurayev, 2018; 26].

3. *Тематические проекты.* Это замечательный метод для погружения студентов в среду испанского языка, позволяющий им использовать и улучшать свои языковые навыки. Разработка проектов на определенную тему может помочь интегрировать языковые структуры в реальный контекст. Например, создание путеводителя по родному городу на изучаемом языке прививает студентам необходимость точно описывать местность и достопримечательности. Например, в проектах социального воздействия, в качестве задания можно предложить разработку предложений по улучшению определённых социальных проблем в испаноязычных сообществах, и соответственно целью такого проекта является обсуждение социальных вопросов, использование убедительной и аргументативной речи, расширение словарного запаса в области общественного управления и социального воздействия. Такие идеи могут быть предложены для тематических проектов, которые могут быть интегрированы в урок испанского языка (см. рис. 1):

Рисунок 1.



Каждый из этих проектов потребует от студентов взаимодействия с языком на более глубоком уровне, заставит их не только практиковать грамматику и лексику, но и учиться критически мыслить и творчески подходить к проблемам с помощью испанского языка.

4. *Работа с мультимедийными ресурсами.* Работа с такими ресурсами может существенно повысить интерес и вовлеченность учащихся в процесс изучения испанского языка. Использование фильмов, песен и видео позволяет студентам видеть и слышать испанскую речь в естественном контексте. Например, просмотр отрывка из сериала на испанском языке поможет студентам увидеть, как реально используются грамматические конструкции. Приведем несколько эффективных примеров заданий:

1. Анализ клипов испаноязычных песен.

– Задание: Смотреть музыкальные клипы и анализировать тексты песен для изучения сленга, культурных отсылок и грамматических конструкций.

– Пример: Использование песни «La camisa negra» Хуанеса для ознакомления со структурой настоящего времени испанского глагола.

2. Отслеживание новостей на испанском языке.

– Задание: Просмотр новостных сегментов, после чего учащиеся обсуждают и представляют основные моменты.

– Пример: Использование онлайн-ресурсов, например, El País или RTVE, для анализа текущих событий в испаноязычных странах.

3. Создание видеопрезентации на тему испаноязычной культуры.

– Задание: Студенты создают короткие документальные фильмы или презентации о различных элементах испаноязычной культуры, таких как праздники, традиции или известные личности.

– Пример: Видеопрезентация об исторической фигуре, такой как Фрида Кало, с использованием изображений, видеоклипов и нарратива на испанском языке.

4. Создание собственного подкаста.

– Задание: Группа студентов работает вместе над созданием серии подкастов на интересующую их тему на испанском языке.

– Пример: Подкаст о популярных испаноязычных блюдах с интервью у шеф-поваров и обсуждением рецептов.

5. Использование образовательных платформ.

– Задание: Учащиеся используют образовательные вебсайты для самостоятельного изучения и практики испанского языка.

– Пример: Интерактивные упражнения на платформах вроде Duolingo, Babbel или Rosetta Stone, упорядоченные по уровням и темам.

6. Фильмы и сериалы на испанском с активностями.

– Задание: Просмотр фильмов или сериалов на испанском языке с последующим выполнением упражнений на понимание просмотренного и изучение новой лексики.

– Пример: Использование эпизодов из сериала «Нарко» (Narcos) для изу-

чения испанских неформальных выражений и сленга применительно к конкретному культурному контексту.

7. Социальные сети и блоги.

– Задание: Ведение собственного блога или аккаунта в социальной сети на испанском языке, где студенты делятся своими мыслями и опытом изучения языка.

– Пример: Запись в Instagram, где студенты описывают свой день на испанском, используя новую лексику и грамматические структуры, усвоенные на уроках.

Использование мультимедийных ресурсов не только увеличивает интерес студентов к изучению языка в разнообразных контекстах, но и поддерживает развитие навыков слушания, говорения, чтения и письма, обеспечивая более глубокое понимание культуры и реалий регионов, где говорят на этом языке....

5. *Дебаты и обсуждения на актуальные темы.* Они представляют прекрасный способ для студентов практиковать испанский язык, развивая при этом критическое мышление и навыки убедительной аргументации. Подобные занятия позволяют учащимся использовать новую лексику и грамматические структуры для выражения собственных мыслей и мнений. Это не только способствует запоминанию языка, но и развивает критическое мышление. Вот примеры тем и идеи для дебатов и обсуждений на уроке испанского языка:

1. Экологическая устойчивость.

– Тема: «¿Deberían los gobiernos imponer tasas más altas a las compañías contaminantes?».

– Цель: Обсуждение роли государства в защите окружающей среды и принуждении корпораций к экологически ответственному поведению.

2. Образование.

– Тема: «La educación en línea vs. la educación presencial: ¿Cuál es el futuro de la educación?».

– Цель: Сравнение преимуществ и недостатков онлайн и офлайн методов обучения, обсуждение возможного будущего образования.

3. Права животных.

– Тема: «¿Es ético mantener animales en zoológicos?».

– Цель: Размышление о правах животных и роли зоопарков с точки зрения консервации видов и развлечения.

4. Культурное наследие.

– Тема: «El impacto del turismo en el patrimonio cultural: ¿Bendición o maldición?».

– Цель: Анализ воздействия массового туризма на сохранение культурного наследия и традиций.

5. Использование социальных сетей.

– Тема: «Redes sociales: ¿Herramientas de conexión o aislamiento?»

– Цель: Обсуждение того, как использование социальных сетей влияет на межличностные отношения и социальную коезию.

6. Политика и молодёжь.

– Тема: «¿Debería reducirse la edad para votar a 16 años?».

– Цель: Ведение диалога о политическом участии молодежи и значении молодых голосов в демократических процессах.

7. Иммиграци.

– Тема: «La influencia de la inmigración en la economía nacional: ¿positiva o negativa?».

– Цель: Рассмотрение мифов и реального воздействия иммиграции на экономику страны.

8. Здоровье и образ жизни.

– Тема: «¿Debe el estado regular la comida rápida para luchar contra la obesidad?».

– Цель: Анализ роли правительства в создании здоровых пищевых привычек и борьбе с ожирением.

Эти темы могут быть адаптированы в зависимости от уровня владения языком учащимися и их интересов. Учитель может предложить ресурсы для предварительного ознакомления: статьи, видео, доклады и т.п., чтобы студенты могли подготовиться к обсуждению. В процессе дебатов важно не только выражение собственного мнения и аргументации, но и умение слушать других и отстаивать своё мнение, используя уважительные формы выражения, соответствующие культуре испаноязычных стран.

Таким образом, контекстуальное обучение языку через анализ реальных примеров является эффективным способом углубления понимания студентами языка и его структуры и умения их применять. Такой подход позволяет студентам воспринимать язык не как набор абстрактных правил, а как живую систему, используемую для конкретных целей в реальных коммуникативных ситуациях. С другой стороны, теория контекстуального обучения подчеркивает важность учебного контекста в процессе освоения новых знаний и навыков. Согласно этой теории, обучение становится более эффективным, когда студенты могут увидеть значение и применение своих знаний в реальной жизни.

Подходы и принципы. Контекстуальное обучение сосредотачивается на связывании материала с конкретными ситуациями, в которых эти знания могут быть использованы. Основой подхода является идея, что ученье должно быть значимым и реалистичным. Это, в свою очередь, требует отхода от изоляции фактов и формул в пользу их интеграции в более сложные задачи и проекты, отражающие действительность.

Преимущества. Преимуществом контекстуального обучения является углубленное понимание предметов. Учащиеся более активно участвуют в обучении, работая над проектами, которые имеют явную связь с их внешней жизнью и будущими карьерными целями. Это также способствует развитию критического мышления, так как учащиеся анализируют и оценивают различные сценарии применения своих знаний.

Применение. Теория контекстуального обучения находит применение в

таких методах, как проектно-ориентированное обучение, где учащимся предлагается работать над длительными заданиями, имеющими прямое отношение к реальным проблемам. Примерами могут служить ролевые игры, симуляции рабочих процессов, создание мультимедийных проектов или участие в дебатах по актуальным темам.

Исследования и критика. Исследования показывают, что контекстуальное обучение увеличивает мотивацию учащихся, улучшает усвоение материала и результаты тестирования. Однако критики этого подхода указывают на сложность его реализации в традиционно структурированных учебных программах, а также на необходимость дополнительных ресурсов и обучения преподавателей.

Контекстуальное обучение выносит учебный материал за рамки теоретических знаний, объединяя образование с реальным миром. Такой подход мотивирует учащихся и придает им чувство ценности и значимости обучения. Несмотря на отзывы, представленные его внедрением, многие образовательные специалисты видят в нем путь к более глубокому и значимому обучению.

Практическое применение и анализ контекстуального обучения

Тема предлагаемого урока испанского языка – “Паремиология в контекстуальном обучении”. Урок знакомит учащихся со спецификой использования пословиц и устойчивых выражений в испанском языке в контексте когнитивного лингвистического анализа.

На вступительном этапе учитель мотивирует учащихся, обсуждая с ними значение пословиц в их родном языке и пробуждая интерес к их испанским эквивалентам. Далее идёт изучение новых пословиц и устойчивых выражений с их буквальным значением и культурным контекстом.

Основная часть урока включает в себя практические упражнения, такие как работа в группах для интерпретации пословиц и сочинение небольших историй, в которых они могут быть использованы. Учащиеся также тренируют умение включать пословицы в диалоги в рамках ролевых игр и практикуют письмо, создавая эссе на основе выбранных выражений.

Для развития навыков аудирования урок предусматривает восприятие пословиц на слух через аудиозаписи и видеоролики. Это не только помогает закрепить материал, но и дает представление о том, как пословицы функционируют в устной речи носителей языка.

Урок завершается обсуждением заданий и рефлексией над изученным материалом, в ходе которой учащиеся делятся впечатлениями о том, как пословицы открывают богатую культурную палитру испанского языка. В качестве домашнего задания учащиеся исследуют и анализируют дополнительные пословицы, выбранные по интересующей теме.

В приложении представлена учебная модель, где студенты из языковых групп УзГУМЯ, изучающие испанский как второй иностранный язык на разных уровнях образования, были выбраны случайным образом с учетом таких факторов, как возраст, пол, языковые навыки и контекст обучения (см. приложение 2).

Эти упражнения помогают студентам не только понять и запомнить испанские пословицы и поговорки, но и развивают их умение применять их в контексте. Кроме того, они способствуют обмену культурными знаниями и пониманию различий между испанской и русской культурой.

Таким образом, использование вышеупомянутого модуля на уроке испанского языка подчеркивает его ценность и многостороннее практическое применение. Применение подобного модуля в языковом классе помогает учащимся не только улучшать свои лексические и грамматические навыки, но и глубже погружаться в социокультурные аспекты языка, что является важнейшим компонентом эффективного обучения и понимания языка в целом.

Через интеграцию пословиц, устойчивых выражений и культурных референсов учащиеся начинают более полно воспринимать испанский язык не как набор правил, а как живую, динамичную систему, насыщенную глубокими значениями и контекстом. Практические задания, которые требуют активного использования изучаемого материала в реальных или смоделированных реальных ситуациях, способствуют закреплению материала и его применению на практике.

Теория контекстуального обучения подразумевает, что взаимосвязь между языком и его практическим применением в реальном мире делает процесс обучения более глубоким. Студенты склонны обучаться быстрее и с большей заинтересованностью, когда могут использовать активно язык, что также помогает им развивать и улучшать свои коммуникативные навыки.

Ключевым элементом этой темы является ее способность привлекать студентов к размышлениям о языке, стимулированию критического мышления и пониманию когнитивных процессов, что лежит в основе их собственных процессов овладения языком. Данный аспект является основополагающим для развития лингвистической компетенции и межкультурной осведомленности.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

В рамках исследования был проведен анализ применения принципов контекстуального обучения на уроках испанского языка, в частности, как лингвистические и когнитивные подходы влияют на усвоение языковых навыков учащимися. Результаты продемонстрировали значительное улучшение в понимании и использовании сложных языковых конструкций, когда учащиеся погружались в ситуации, имитирующие реальное общение. Например, при включении идиом и пословиц в учебный процесс было отмечено улучшение способности студентов к коммуникативному взаимодействию.

Обсуждение полученных результатов подчеркнуло, что когнитивные и лингвистические аспекты тесно связаны, и что понимание ментальных процессов, лежащих в основе языкового познания, является ключевым для эффективного обучения. Например, использование пословиц, которые требуют от студентов не только знания языка, но и понимания культурных и контекстуальных нюансов, приводило к лучшему усвоению материала. Это демонстрирует, что контекст, в котором учащиеся изучают и используют языковые элементы, имеет

существенное значение для глубины их понимания.

В конечном счете, результаты исследования усиливают представление о том, что языковое образование должно уходить от изолированных упражнений и двигаться в сторону интеграции реальных, значимых языковых опытов в процесс обучения. Что позволит учащимся не просто изучать язык, но и мыслить и реагировать на него в соответствующих контекстах.

Сравнение результатов с существующими исследованиями

В ходе исследования были получены результаты, указывающие на значительное улучшение языковых навыков у учащихся, когда обучение происходило в контекстуализированной манере. Применение пословиц и устойчивых выражений на уроках испанского языка побудило студентов к более глубокому пониманию и использованию языка в различных реальных ситуациях. В частности, студенты, которым давались задания на создание рассказов, включающих пословицы, показали лучшее усвоение учебного материала по сравнению с теми, кто обучался более традиционными методами (см. рис. 2).

Рисунок 2.

Развития языковых компетенций у студентов



На диаграмме можно представить следующие основные элементы:

Входной уровень: Это начальное состояние студентов до начала обучения. Они имеют базовые языковые навыки, но уровень понимания культурных аспектов и применения языка в реальных ситуациях ограничен.

Контекстуализированное обучение: Подход, при котором используются пословицы и устойчивые выражения, а также задания на создание рассказов с использованием контекста. Он способствует глубокому пониманию и применению языка в различных ситуациях.

Улучшенное усвоение материала: Здесь отображается значительное улучшение языковых навыков студентов благодаря контекстуализированному обучению. Они лучше усваивают как языковые структуры, так и культурные аспекты языка.

Мотивация и коммуникативная компетенция: Результаты показывают, что студенты, обучавшиеся с использованием контекстуализированных методов, имеют повышенную мотивацию и развитую коммуникативную компетенцию.

Приведенная диаграмма иллюстрирует, как контекстуализированный подход к обучению иностранному языку может привести к улучшению языковых навыков и культурного понимания студентов.

При сравнении полученных результатов с существующими исследованиями в области преподавания языков видно, что эти данные коррелируют с другими работами, которые подчеркивают значение контекстного подхода. Например, исследование, проведенное в университете Саламанки, также показало, что студенты, использующие язык в контексте реальных ситуаций, демонстрировали лучшее владение языком по сравнению с теми, кто обучался через заучивание списков слов и грамматических структур.

Кроме того, анализ результатов показал, что применение контекстуальных подходов, особенно через паремиологию, способствует более глубокому пониманию культурных аспектов языка. Это напрямую подтверждает выводы предыдущих исследований, указывающих на связь между культурной компетентностью и языковым развитием.

Таким образом, результаты настоящего исследования не только сходятся с выводами ранее проведенных работ в области когнитивной лингвистики и контекстуального обучения, но и усиливают аргументы в пользу внедрения контекстно ориентированных практик в учебные программы по изучению иностранных языков. Эти данные подчеркивают потенциал таких методов обучения для повышения мотивации студентов, улучшения восприятия языков и формирования глубокого коммуникативного компетенции.

Интерпретация результатов в контексте теории контекстуального обучения

Результаты исследования подтверждают гипотезу о том, что включение контекстных элементов и реалистичных языковых ситуаций в процесс обучения улучшает усвоение языкового материала. Изучение пословиц и идиоматических выражений, активно включаемых в обучающую программу, способствовало более глубокому и долгосрочному усвоению материала студентами.

К примеру, участники экспериментальной группы, которым преподавание велось с упором на контекст и культурные особенности языка, показали значительное улучшение в понимании и применении испанских пословиц в сравнении с контрольной группой, обучавшейся по традиционной методике без углубления в лингвистический контекст.

Интерпретируя результаты в рамках теории контекстуального обучения, можно отметить, что использование пословиц как элемента культурного и языкового контекста создало условия для более прочного связывания информации в когнитивной схеме учащихся. Это обеспечило не только лучшую запоминаемость, но и улучшение навыков применения языка в реальных коммуникационных ситуациях.

Результаты ясно демонстрируют эффективность применения лингвистического содержания, основанного на реальных контекстах и культурных практиках, и указывают на возможность ещё большего углубления в различные аспекты языка, включая сленг, иронию и шутки, что может быть следующим шагом в продвижении контекстуального подхода.

Таким образом, выводы исследования подчеркивают значимость контекстуального подхода в обучении, и подтверждают, что такой подход может быть более результативным для интеграции студентов в реальную языковую среду и дальнейшему развитию их лингвистических навыков.

ВЫВОДЫ

Вклад в теорию когнитивной лингвистики и контекстуального обучения

Можно подвести итог, который свидетельствует о значительном вкладе в теорию когнитивной лингвистики и педагогики контекстуального обучения. Результаты исследования демонстрируют, что глубокое понимание языка и его культурных аспектов может быть достигнуто через погружение в контекстуально богатую обучающую среду, которая акцентирует внимание на устойчивых выражениях и пословицах.

Проанализированные данные подчеркивают, что когнитивное осмысление языковых элементов в значительной степени зависит от контекста их использования. Например, обучение, при котором студенты исследуют и используют пословицы в соответствии с их культурным и лингвистическим контекстом, приводит к более высокому уровню языкового восприятия и гибкости в общении.

Таким образом, исследование вносит весомый вклад в понимание того, как когнитивные процессы взаимодействуют с лингвистическими навыками в контексте обучения. Подходы, принятые в исследовании, могут быть применены при разработке учебных программ, нацеленных на более глубокое вовлечение студентов в языковую среду и поддержку их когнитивного развития. Они также могут стимулировать последующие исследования в области когнитивной лингвистики, направленные на расширение видения того, как языковые навыки приобретаются и закрепляются в практическом, естественном контексте.

Предложения по дальнейшим исследованиям

В настоящем исследовании вырисовываются новые направления для будущих исследований. Учитывая полученные положительные результаты использования пословиц и устойчивых выражений в контекстуальном обучении языку, предлагается ряд предложений для дальнейшего изучения.

Во-первых, важным шагом будет исследование долгосрочного влияния применения контекстуального подхода на усвоение языка. Можно рассмотреть, как учащиеся удерживают знания и используют их в течение длительного времени после окончания курса. Это даст представление о том, насколько устойчиво применение когнитивно-контекстуальных методик для долговременного языкового развития.

Второе направление заключается в анализе влияния использования разных типов контекстуальных материалов, включая мультимедийные и интерактивные ресурсы, на процесс обучения языку. Сравнение классических текстовых заданий с заданиями, использующими видео, аудио и онлайн-инструменты, поможет выявить наиболее эффективные методы вовлечения студентов в обучение.

Третье предложение касается межкультурного аспекта исследования. Может быть полезно изучить, как обучение с помощью пословиц влияет на межкультурное общение и обмен, включив в исследование студентов разных национальностей и культурных фонов. Такой подход даст возможность оценить универсальность контекстуального подхода и его воздействие на межкультурную компетентность.

Четвертое направление. Можно предложить провести сравнение изучения влияния контекстуального подхода при обучении различным языкам. Открытым остаётся вопрос, одинаково ли эффективен контекстуальный подход в разных языковых группах – например, в романских и германских языках.

Наконец, было бы полезно исследовать применение описанных методов в различных образовательных контекстах, включая начальное, среднее и высшее образование, а также курсы для взрослых. Изучение этого аспекта поможет определить, на каких этапах обучения использование контекстуальных материалов наиболее эффективно и как его можно адаптировать для разных возрастных групп.

Таким образом, предложения по дальнейшим исследованиям открывают путь для углубления и расширения знаний о структуре и динамике когнитивного аспекта языкового образования, укрепляя связь между теорией и практикой контекстуального обучения....

Обобщение основных выводов исследования

В заключение исследования можно сделать следующие обобщения, которые указывают на то, что внедрение контекстуальных методов в обучение испанскому языку демонстрирует положительное влияние на усвоение материала студентами. Ключевым открытием стало то, что обучение, проводимое с акцентом на использование культурно обусловленных выражений, таких как пословицы и устойчивые сочетания, не только обогащает словарный запас, но и улучшает понимание студентами глубинных значений языка и его метафорических основ.

Приведенные примеры в исследовании, как, например, значительно более высокий уровень усвоения фразеологизмов у студентов, обученных с опорой на реальные контексты, по сравнению с теми, кто получал образование традиционным путем, подтверждают эффективность контекстного подхода. Кроме того, результаты исследования указывают на то, что контекстуальное обучение не только улучшает лингвистические компетенции, но и повышает мотивацию и заинтересованность учащихся, делая процесс обучения более приятным и вовлекающим.

Основываясь на результатах исследования, можно сделать вывод, что ког-

нитивный лингвистический подход, построенный на принципах теории контекстуального обучения, способствует формированию глубокой и осмысленной компетенции в иностранных языках. Данный вывод подтверждает предположение, что учебные программы в области изучения языков должны включать культурные и контекстуальные элементы, чтобы подготавливать более грамотных и адаптивных коммуникаторов, способных функционировать эффективно в разнообразной межкультурной среде.

LITERATURA

1. Abdullayev, M. (2017). *Manual español “Libro de ejercicios”*. Toshkent: “Fan va texnologiya” nashriyoti.
2. Abdullayev, M., & Jurayev, A. (2018). *Case study – caso práctico*. Toshkent: “Yosh kuch” nashriyoti.
3. Abdullayev, M., Oltiyev, T., & Xajiyev, S. (2017). *Proverbios, refranes, frases, explicaciones, trabalenguas*. Toshkent: “Yosh kuch” nashriyoti.
4. Alroqi, H., Serratrice, L., & Cameron-Faulkner, T. (2023). The association between screen media quantity, content, and context and language development. *Journal of Child Language*, 50(5), 1155–1183. <https://doi.org/10.1017/S0305000922000265>.
5. Bakos, J. (2019). Sociolinguistic Factors Influencing English Language Learning. *Applied Linguistics for Teachers of Culturally and Linguistically Diverse Learners*, 403–424. <https://doi.org/10.4018/978-1-5225-8467-4.ch017>.
6. Baralo, M., Genís, M., & Santana, E. (2013). *Vocabulario. Nivel elemental A1-A2*. Madrid: Anaya.
7. Boone, T., Reilly, A., & Sashkin, M. (1977). Social learning theory by Albert Bandura. *Group & Organization Studies*, 2(3), 384–385. <https://doi.org/10.1177/105960117700200317>.
8. Brown, P., & Levinson, S.C. (1987). *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
9. Bruner, J. (1990). *History of science & technology acts of meaning*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
10. Davydov, V.V. (2004). *Problemy razvivayushchego obucheniya*. Moskva: Akademiya.
11. El’konin, D.B. (1999). *Psikhologiya igry*. Moskva: Vlado.
12. Ellis, R. (2003). *Task-based language learning and teaching*. Oxford: Oxford University Press.
13. Ellis, R. (2008). *The study of second language acquisition*. Oxford: Blackwell Publishing.
14. Gardner, H. (2011). *Frames of mind: The theory of multiple intelligences*. New York: Basic Books.
15. Giyom, Zh. (2010). *Printsipy teoreticheskoy lingvistiki*. Moskva: URSS.
16. Halliday, M.A.K. (1978). *Language as social semiotic*. London: Edward Arnold.
17. Johnson, M. (1990). *The body in the mind: The bodily basis of meaning, imagination, and reason*. Chicago: University of Chicago Press.
18. Kalouli, A.-L., Sevastjanova, R., Beck, C., & Romero, M. (2022, October 12-17). Negation, coordination, and quantifiers in contextualized language models. In *Proceedings of the 29th International Conference on Computational Linguistics* (pp. 3074–3085), Gyeongju, Republic of Korea: International Committee on Computational Linguistics.
19. Lakoff, Dzh., & Dzhonson, M. (2023). *Metafori, kotorymi my zhivem* (Perev.). Moskva: URSS.
20. Lakoff, G., & Johnson, M. (1999). *Philosophy in the flesh: The embodied mind and its challenges to western thought*. New York: Basic Books.
21. Langaker, R. (1987). *Kognitivnaya grammatika*. Moskva: Librokom.
22. Leont’yev, A.A. (1975). *Deyatel’nost’. Soznaniye. Lichnost’*. Moskva: Akademiya.
23. Littlemore, J. (2009). *Applying cognitive linguistics to second language learning and*

- teaching*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
24. Qudysi, H., Wijaya, H.E., Widiastara, N., & Nurtjahjo, F.E. (2018). Contextual teaching-learning method to improve student engagement among college students in cognitive psychology course. In I.Ifдил & Z.Ardi (Eds.), *Education, Social Sciences and Technology Application in Digital Era* (pp. 634–643). <https://doi.org/10.29210/2018194>.
 25. Robinson, P. & Ellis, N.C. (2008). *Cognitive linguistics and second language acquisition*. New York: Mouton de Gruyter.
 26. Searle, J.R. (1969). *Speech Acts: An essay in the philosophy of language*. Cambridge: Cambridge University Press.
 27. Swain, M. (1985). Communicative competence: Some roles of comprehensible input and comprehensible output in its development. In S.Gass & C.Madden (Eds.), *Input in Second Language Acquisition* (pp. 235–253). Rowley, MA: Newbury House.
 28. Tomlin, R.S., & Villa, V. (1994). Attention in cognitive science and second language acquisition. *Studies in Second Language Acquisition*, 16(2), 183–203. <https://doi.org/10.1017/S0272263100012870>.
 29. Vranic, G. (2004). *Hablar por los codos*. Madrid: Edelsa.
 30. Vygotskiy, L.S. (2008). *Pedagogicheskaya psikhologiya*. Moskva: ACT.
 31. Vygotsky, L.S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
 32. Zhou, Y., Liu, Q., Wu, J. (2021, August 14–18). *Modeling context-aware features for cognitive diagnosis in student learning*. In *Proceedings of the 27th Conference on Knowledge Discovery & Data Mining (KDD '21)* (pp. 2420–2428). USA: Association for Computing Machinery. <https://doi.org/10.1145/3447548.3467264>.
 33. Shcherba, L.V. (1974). *Yazykovaya sistema i rechevaya deyatel'nost'*. Leningrad: Nauka.

REFERENCES

1. Abdullaev, M. (2017). *Spanish manual of "Exercise book"*. Tashkent: Publishing House of 'Science and Technology'.
2. Abdullaev, M., & Juraev, A. (2018). *Case study – practical case*. Tashkent: Publishing House of 'Young Power'.
3. Abdullaev, M., Oltiev, T., & Khajiev, S. (2017). *Proverbs, sayings, phrases, explanations, tongue twisters*. Tashkent: Publishing House of 'Young Power'.
4. Alroqi, H., Serratrice, L., & Cameron-Faulkner, T. (2023). The association between screen media quantity, content, and context and language development. *Journal of Child Language*, 50(5), 1155–1183. <https://doi.org/10.1017/S0305000922000265>.
5. Bakos, J. (2019). Sociolinguistic Factors Influencing English Language Learning. *Applied Linguistics for Teachers of Culturally and Linguistically Diverse Learners*, 403–424. <https://doi.org/10.4018/978-1-5225-8467-4.ch017>.
6. Baralo, M., Genis, M., & Santana, E. (2013). *Vocabulary. Elementary level A1-A2*. Madrid: Anaya.
7. Boone, T., Reilly, A., & Sashkin, M. (1977). Social learning theory by Albert Bandura. *Group & Organization Studies*, 2(3), 384–385. <https://doi.org/10.1177/105960117700200317>.
8. Brown, P., & Levinson, S.C. (1987). *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
9. Bruner, J. (1990). *History of science & technology acts of meaning*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
10. Davydov, V.V. (2004). *Problems of developmental education*. Moscow: Academy.
11. Elkonin, D.B. (1999). *Psychology of the game*. Moscow: Vlados.
12. Ellis, R. (2003). *Task-based language learning and teaching*. Oxford: Oxford University Press.
13. Ellis, R. (2008). *The study of second language acquisition*. Oxford: Blackwell Publishing.

14. Gardner, H. (2011). *Frames of mind: The theory of multiple intelligences*. New York: Basic Books.
15. Giyom, J. (2010). *Principles of theoretical linguistics*. Moscow: URSS.
16. Halliday, M.A.K. (1978). *Language as social semiotic*. London: Edward Arnold.
17. Johnson, M. (1990). *The body in the mind: The bodily basis of meaning, imagination, and reason*. Chicago: University of Chicago Press.
18. Kalouli, A.-L., Sevastjanova, R., Beck, C., & Romero, M. (2022, October 12-17). Negation, coordination, and quantifiers in contextualized language models. In *Proceedings of the 29th International Conference on Computational Linguistics* (pp. 3074–3085), Gyeongju, Republic of Korea: International Committee on Computational Linguistics.
19. Lakoff, Dzh., & Dzhonson, M. (2023). *Metafori, kotorymi my zhivem* (Perev.). Moskva: URSS.
20. Lakoff, G., & Johnson, M. (1999). *Philosophy in the flesh: The embodied mind and its challenges to western thought*. New York: Basic Books.
21. Lakoff, J., & Johnson, M. (2023). *Metaphors by which we live* (Trans.). Moscow: URSS.
22. Langacker, R. (1987). *Cognitive grammar*. Moscow: Bibliocom.
23. Leontyev, A.A. (1975). *Activity. Consciousness. Personality*. Moscow: Academy.
24. Qudsyi, H., Wijaya, H.E., Widiasmara, N., & Nurtjahjo, F.E. (2018). Contextual teaching-learning method to improve student engagement among college students in cognitive psychology course. In I.Ifdil & Z.Ardi (Eds.), *Education, Social Sciences and Technology Application in Digital Era* (pp. 634–643). <https://doi.org/10.29210/2018194>.
25. Robinson, P. & Ellis, N.C. (2008). *Cognitive linguistics and second language acquisition*. New York: Mouton de Gruyter.
26. Searle, J.R. (1969). *Speech Acts: An essay in the philosophy of language*. Cambridge: Cambridge University Press.
27. Shcherba, L.V. (1974). *Language system and speech activity*. Leningrad: Science.
28. Swain, M. (1985). Communicative competence: Some roles of comprehensible input and comprehensible output in its development. In S.Gass & C.Madden (Eds.), *Input in Second Language Acquisition* (pp. 235–253). Rowley, MA: Newbury House.
29. Tomlin, R.S., & Villa, V. (1994). Attention in cognitive science and second language acquisition. *Studies in Second Language Acquisition*, 16(2), 183–203. <https://doi.org/10.1017/S0272263100012870>.
30. Vranic, G. (2004). *Speak up*. Madrid: Edelsa.
31. Vygotsky, L.S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
32. Vygotsky, L.S. (2008). *Pedagogical psychology*. Moscow: AST.
33. Zhou, Y., Liu, Q., Wu, J. (2021, August 14-18). *Modeling context-aware features for cognitive diagnosis in student learning*. In *Proceedings of the 27th Conference on Knowledge Discovery & Data Mining (KDD '21)* (pp. 2420–2428). USA: Association for Computing Machinery. <https://doi.org/10.1145/3447548.3467264>.

Приложение 1.

Первичное восприятие (percepción primaria)

Первичное восприятие относится к первому контакту нашего мозга с новой информацией. В контексте непосредственного распознавания слов и фраз, это может происходить следующими способами:

Reconocimiento de sonidos
Узнавание звуков

- Когда мы слышим слово или фразу, наше первичное восприятие включает узнавание отдельных звуков и того, как они объединяются в слова.

Reconocimiento de sonidos
Узнавание звуков

- Это может произойти, когда мы видим слово или фразу в письменной форме. Наш мозг быстро распознает каждую букву и соединяет их вместе, чтобы формировать слова и фразы.

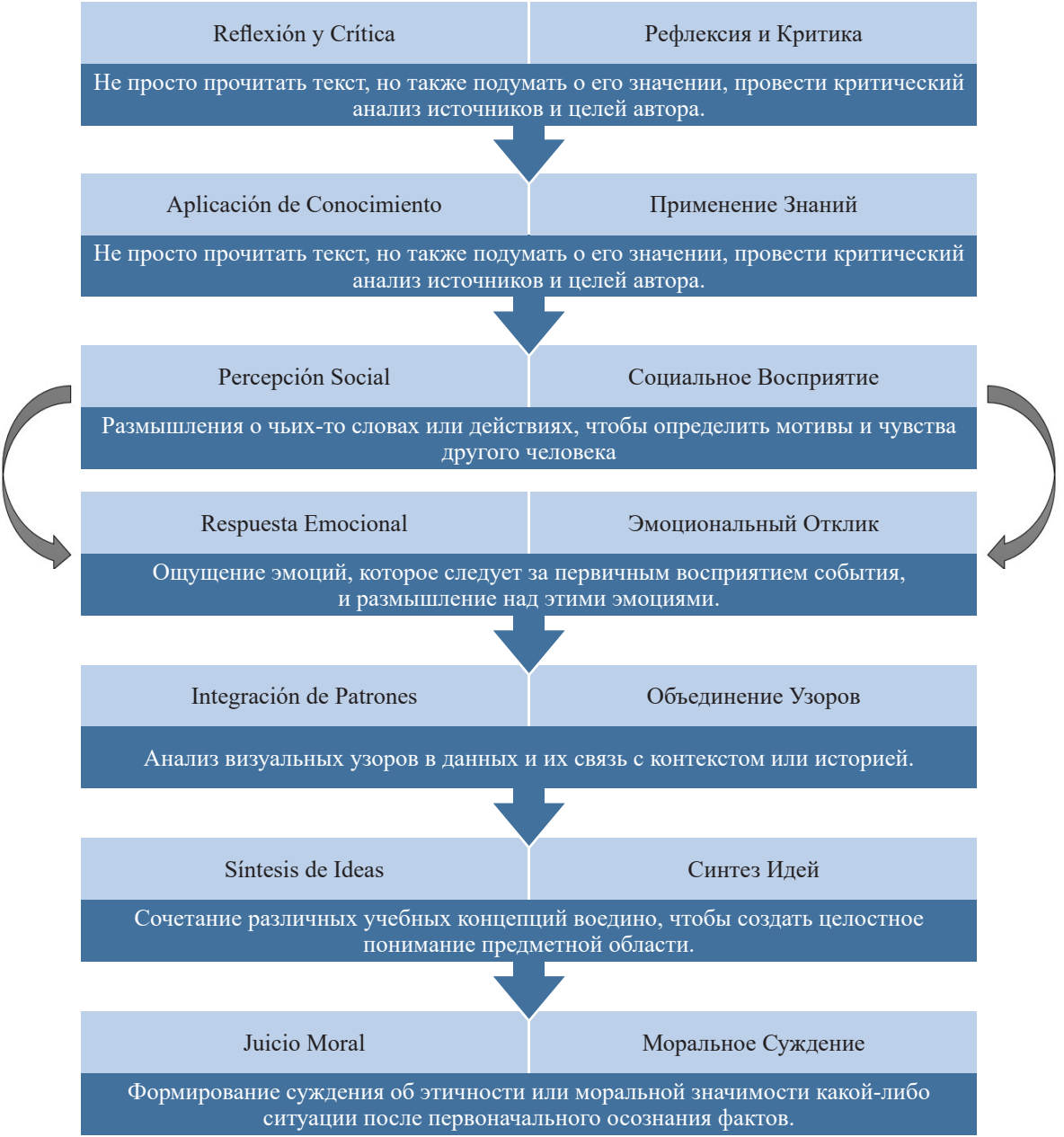
Comprensión gramatical
Грамматическое понимание

- Когда мы слышим или видим новую фразу, наш мозг быстро анализирует грамматическую структуру этой фразы, чтобы понять ее смысл.

Contextualización
Понимание контекста

Вторичное восприятие (percepción secundaria)

Вторичное восприятие — это этап, на котором происходит более глубокая обработка информации, которую мы восприняли на первичном уровне. Это означает анализ, интерпретацию и осмысление данных. Вот несколько примеров вторичного восприятия:



Приложение 2.



* 1. - Представление списка испанских пословиц и выражений, их буквальное перевода и эквивалентов в родном языке студентов.

2. - Обсуждение происхождения каждой пословицы и ситуации, в которых они обычно используются.

** 1. - Студенты делятся на маленькие группы и получают карточки с пословицами.

- Задача: выяснить смысл пословицы и придумать ситуацию или короткий рассказ, в котором она бы использовалась.

2. - Создание диалогов, в которые нужно включить определенные пословицы. Пары затем представляют свои диалоги классу.

3. - Письменное задание, где студенты должны использовать пословицы для описания личного опыта или актуального события.

*** - Обсуждение устойчивых выражений и пословиц, использованных студентами в заданиях.

- Домашнее задание: найти и принести пословицы, связанные с какой-либо определенной темой (семья, работа, образование) и объяснить их значение.

**** - Формативная оценка участия студентов и их способности понимать культурные оттенки языка.

- Обсуждение, как пословицы и устойчивые выражения могут обогатить их понимание и использование испанского языка в реальных ситуациях.

***** - Списки пословиц и устойчивых выражений, презентационные материалы, аудио- и видео-примеры для аудирования, карточки для групповой работы.

Этот урок позволит учащимся не только развить их понимание испанского языка за пределами учебника, но и более глубоко ознакомить их с культурными и когнитивными аспектами, стоящими за устойчивыми выражениями и пословицами....

Примеры заданий, которые были использованы:

1. Relacione los elementos de las dos columnas para formar refranes.

1.	Por San Blas	a)	gato encerrado.
2.	Perro ladrador	b)	las cigüeñas verás.
3.	A caballo regalado	c)	poco mordedor.
4.	Cada oveja	d)	no le mires el diente.
5.	Aquí hay	e)	con su pareja.

2. Indica la función sintáctica desempeñada por el nombre que aparece negrita en los siguientes refranes.

1. **Mal** de muchos, consuelo de tontos.
2. A buen **entendedor** pocas **palabras** bastan.
3. A **perro** flaco todo son pulgas.
4. Más vale **pájaro** en mano que ciento volando.
5. **Ojos** que no ven, corazón que no siente [Baralo, 2008; 48].

3. Improvisar un cuento para ilustrar uno de los siguientes refranes:

Más vale un toma que dos te daré

No hay que decir: de esta agua no beberé

Dime con quién andas y te diré quién eres [Abdullayev, 2017; 122].

4. Case study: «От рассказа к пословице».

Цель: Улучшение навыков понимания и использования испанских пословиц, поговорок и устойчивых выражений.

Шаги упражнения:

Студенты разбиваются на пары. Каждая пара получает задание придумать небольшой рассказ или сценарий, используя известные пословицы на испанском языке. Они могут использовать свой опыт или смоделировать ситуацию.

1. Работа в парах: Студенты обсуждают и создают свои рассказы, интегрируя в них испанские пословицы. Они обсуждают смысл каждой пословицы и как она подходит к их сюжету.

2. Обмен идеями: Пары представляют свои рассказы перед классом. Они рассказывают историю и объясняют, какая пословица была использована и как ее можно перевести на русский язык.

3. Поиск эквивалентов: После каждого рассказа другие студенты пытаются найти эквиваленты испанских пословиц на русском языке. Они обсуждают свои варианты и аргументируют их.

Обсуждение: Преподаватель фасилитирует обсуждение, обращая внимание на сходства и различия между испанскими и русскими пословицами. Студенты делятся своими впечатлениями и наблюдениями.

5. Типичное упражнение занятие по работе над пословицами, которая

состоит из серии фраз с несколькими вариантами ответов. В случае с заданием «Hablar por los codos» [Vranic, 2004; 116] студенты ограничиваются завершением соответствующего слова в каждом случае:

1. A regalado no le mires el diente.
 a) caballo
 b) lobo
 c) cerdo
2. Dar el se toma la mano.
 a) ojo
 b) codo
 c) pie
3. Aunque la se visita de seda se queda.
 a) tigresa
 b) jirafa
 c) mona
4. Cria y te sacaran los ojos.
 a) palomas
 b) cuervos
 c) loros
5. Cuando el no está los ratones bailan.
 a) perro
 b) gato
 c) gallo

Ещё одно интересное упражнение, которое предполагает предъявление участникам различных пословиц или поговорок в их зашифрованной форме, например, путем замены слов на символы или изображения. Участники должны расшифровать эти пословицы, восстанавливая их истинный смысл. Это упражнение помогает развить логическое мышление, знание культурных выражений и умение работать с символами и шифрами.

6. Unidad de memoria. Entrenamiento cerebral: Descifra el proverbio.

